

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB
MITTELS MOBILITÄT**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO
TRAMITE MOBILITÀ**

**AUSSCHREIBUNG EINES ÖFFENTLICHEN
WETTBEWERBES DURCH MOBILITÄT
ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN**

FÜR DIE BESETZUNG EINER
TEILZEITSTELLE 75% ALS

**BANDO DI CONCORSO
PUBBLICO TRAMITE MOBILITÀ TRA ENTI
PUBBLICI**

PER LA COPERTURA DI UN POSTO A TEMPO
PARZIALE 75% DI

SOZIALBETREUER/IN

(5. Funktionsebene)

**OPERATORE/TRICE
SOCIO-ASSISTENZIALE**

(5° qualifica funzionale)

DIE DIREKTORIN

gibt in Durchführung der Entscheidung der
Direktorin Nr. 91 vom 08.10.2025, rechtskräftig
im Sinne der geltenden Gesetze

b e k a n n t

dass ein öffentlicher Wettbewerb durch Mobilität
zwischen Körperschaften für die Besetzung
einer Teilzeitstelle 75% als
SOZIALBETREUER/IN ausgeschrieben ist.

Es gelten die nachstehend angeführten
Wettbewerbsbestimmungen.

**TERMIN FÜR DIE
VORLAGE DER
GESUCHE:**

**03.11.2025
12:00 Uhr**

WETTBEWERBSBESTIMMUNGEN

LA DIRETTRICE

in esecuzione della determinazione della
direttrice n. 91 del 08.10.2025, esecutiva a
termini di legge

r e n d e n o t o

che è indetto un pubblico concorso tramite
mobilità tra enti pubblici per la copertura di un
posto a tempo parziale 75% di
OPERATORE/TRICE SOCIO-ASSISTENZIALE.

Va osservata la normativa del concorso in
seguito indicata.

**TERMINE PER LA
PRESENTAZIONE DELLE
DOMANDE:**

**03.11.2025
ore 12.00**

NORMATIVA DEL CONCORSO

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB MITTELS MOBILITÄT

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO TRAMITE MOBILITÀ

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Für den gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personalordnung des Altersheimes und auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Im Sinne der geltenden Bestimmungen wird die Gleichstellung von Mann und Frau gewährleistet.

Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

BESOLDUNG

Das bei einer Vollzeitstelle vorgesehene Anfangsmonatsgehalt beträgt derzeit Euro 965,97 brutto, zuzüglich der Sonderergänzungszulage von Euro 1.040,61, zuzüglich des 13. Monatsgehaltes; andere Zulagen, sofern und inwieweit zustehend. Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

Die Besoldung bei Teilzeitbeschäftigung ist proportional zur Vollarbeitszeit.

VORAUSSETZUNGEN

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind die unten angeführten Voraussetzungen notwendig.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in dieser Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein. Der Bewerber muss im Gesuch unter eigener Verantwortung eine entsprechende Erklärung abgeben.

Zugangsvoraussetzungen:

NORME GENERALI

Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando.

Per quanto non è previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento organico per il personale della Casa di Riposo e alle vigenti disposizioni di legge.

Ai sensi delle norme vigenti è garantita la pari opportunità tra uomini e donne.

Il posto è riservato ad aspiranti del gruppo linguistico tedesco.

TRATTAMENTO ECONOMICO

Per un posto a tempo pieno è attribuito attualmente uno stipendio mensile iniziale lordo di Euro 965,97 oltre alla indennità integrativa speciale di legge di Euro 1.040,61, oltre alla 13^{ma} mensilità; altre indennità, se ed in quanto spettante. Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

Il trattamento economico del rapporto di lavoro a tempo parziale è proporzionale all'orario di lavoro a tempo pieno.

REQUISITI

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei requisiti sotto elencati.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione. Il concorrente nella domanda deve fare una relativa dichiarazione sotto la propria responsabilità personale.

Requisiti per l'accesso:

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB
MITTELS MOBILITÄT**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO
TRAMITE MOBILITÀ**

Am Auswahlverfahren teilnehmen können Planstelleninhaber der öffentlichen Körperschaften, in denen der bereichsübergreifende Kollektivvertrag Gültigkeit hat und rechtlich als Altenpfleger bzw. Sozialbetreuer (V. Funktionsebene) eingestuft sind.

1) Italienische Staatsbürgerschaft

Dies gilt nicht für Bürger anderer EU-Staaten, unbeschadet der im D.P.M.R. vom 7. Februar 1994, Nr. 174 vorgesehenen Ausnahmen.

2) Arbeitstauglichkeit

Die Verwaltung des Altersheimes kann den Sieger des Wettbewerbs im Sinne der geltenden Bestimmungen einer ärztlichen Visite unterziehen.

3) Straffreiheit

hinsichtlich von Strafen, die im Sinne der geltenden Bestimmungen eine Aufnahme unmöglich machen.

4) Besitz der politischen Rechte

bzw. es dürfen keine Verfahren im Gange sein, welche im Sinne der geltenden Bestimmungen deren Besitz verhindern.

5) Studientitel

5.1. für den Zugang von außen:

Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich:

- Diplom als Alten- und Familienhelfer oder Diplom als Sozialbetreuer

6) Zweisprachigkeitsbescheinigung

Zweisprachigkeitsnachweis B1 (Ex-“C“)

Hanno titolo all'ammissione al procedimento di selezione i dipendenti di ruolo degli Enti Pubblici nei quali si applica il contratto collettivo intercompartimentale con inquadramento giuridico come assistente geriatrico oppure operatore socio-assistenziale (V° livello funzionale).

1) Cittadinanza italiana

Tale requisito non é richiesto per i soggetti appartenenti alla Unione Europea, fatte salve le eccezioni di cui al D.P.C.M. del 07 febbraio 1994, n. 174

2) Idoneità fisica all'impiego

L'Amministrazione della Casa di Riposo ha facoltà di sottoporre a visita medica di controllo il vincitore del concorso in base alla normativa vigente.

3) Immunità da condanne

che, ai sensi delle vigenti leggi, costituiscono incapacità alla nomina.

4) Godimento dei diritti politici

ovvero non essere in corso alcuna delle cause che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, ne impediscono il possesso.

5) Titolo di studio

5.1. per l'accesso dall'esterno:

diploma di licenza di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché:

- diploma di assistente geriatrico e socio-assistenziale o diploma di operatore socio-assistenziale

6) Attestato di bilinguismo

attestato di bilinguismo B1 (Ex-“C“)

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB MITTELS MOBILITÄT

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO TRAMITE MOBILITÀ

7) Altersgrenze

Mindestalter von 18 Jahren am Verfallstage der Ausschreibung.

8) Verpflichtungen bezüglich Militärdienst

Die Bewerber müssen bezüglich der Verpflichtungen zur Ableistung des Wehrdienstes in Ordnung sein.

9) Dienste bei anderen öffentlichen Körperschaften

Die Bewerber dürfen nicht bei anderen öffentlichen Körperschaften aus dem Dienst entlassen worden sein.

7) Limiti di età

I candidati, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.

8) Obblighi militari

essere in regola con le norme concernenti gli obblighi militari.

9) Impieghi presso altre amministrazioni pubbliche

non essere stato destituito dall'impiego presso un'altra amministrazione pubblica

TEILNAHMEGESUCH

Vorlage des Gesuches

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb **03. November 2025 – 12:00 Uhr** dem ÖBPB „Josefsheim“, F.-v.-Defregger-Gasse 4 – 39040 Villanders mittels Einschreibebrief oder mittels PEC zugeschickt werden oder im Verwaltungsbüro persönlich eingereicht werden. Im Gesuch müssen sämtliche Erklärungen gemäß beigelegtem Muster abgegeben werden.

Das Gesuch liegt im Verwaltungsbüro des Altersheimes auf und kann auch auf der Homepage unter www.josefsheim.eu heruntergeladen werden.

Das Gesuch muss vom Bewerber/von der Bewerberin unterzeichnet sein.

Sollte das Gesuch mittels Einschreiben zugeschickt werden, ist der Datumstempel des Postamtes oder, in dessen Ermangelung, der Da-

DOMANDA DI AMMISSIONE

Presentazione della domanda

La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice prestampati dall'Amministrazione, deve essere spedita a mezzo plico postale raccomandato o tramite PEC all'Amministrazione dell'APSP “Josefsheim”, Vicolo F.-v.-Defregger 4 – 39040 Villandro o presso l'ufficio amministrativo – entro e non oltre il **03 novembre 2025 – ore 12.00**, a pena di esclusione dal concorso. Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui all'allegato schema esemplificativo.

Il prestampato può essere ritirato presso l'ufficio amministrativo della casa di riposo e può essere anche scaricato dal sito internet www.josefsheim.eu.

Il candidato/la candidata deve sottoscrivere la domanda.

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'ufficio postale ricevente o, in difetto, quel-

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB MITTELS MOBILITÄT

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO TRAMITE MOBILITÀ

tumstempel des Protokollamtes der Altersheimverwaltung maßgebend.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Sollten die in der Ersatzerklärung angegebenen Dokumente (sofern sie nicht laut Artikel 43 des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445 von Amts wegen anzufordern sind) nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens und/oder bei einer Kontrolle nicht innerhalb eines von der Verwaltung gewährten Termins vorgelegt werden, oder sollte sich erweisen, dass die Erklärung unwahre Angaben enthält, welche die Rangordnung verfälschen würde, so wird der Bewerber/die Bewerberin von der Rangordnung ausgeschlossen. Sollte er/sie der Sieger/die Siegerin des Wettbewerbs sein, verfällt er/sie vom Recht der Aufnahme, unbeschadet der strafrechtlichen Folgen im Sinne der einschlägigen Bestimmungen.

Beilagen zum Gesuch

Dem Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb müssen folgende Dokumente beigelegt werden.

- Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache B1 (Ex-“C”);
- Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich:
Diplom als Alten- und Familienhelfer oder Diplom als Sozialbetreuer
- Dienstzeugnis bzw. geeignetes Dokument für den Nachweis der zweijährigen Berufserfahrung;
- verschiedene Dokumente oder Titel, welche die Bewerber für zweckdienlich halten, um ihre Fähigkeiten und ihre Berufserfahrungen nachzuweisen;
- allfällige weitere Vorzugstitel, die geltend

lo dell'ufficio Protocollo dell'Amministrazione della casa di riposo.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Qualora a termine del concorso e/o nell'ambito di un controllo, l'interessato/l'interessata non produca la documentazione dichiarata (escluso i casi in cui è prevista la richiesta d'ufficio ai sensi dell'articolo 43 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445) nel termine fissato dall'amministrazione oppure qualora risulti che la dichiarazione conteneva elementi mendaci tali da alterare l'esito finale della graduatoria di merito, lo stesso/la stessa viene escluso/esclusa dalla graduatoria e, se vincitore/vincitrice del concorso, decaduto/decaduta dall'assunzione, oltre alle sanzioni penali previste dalle vigenti leggi in materia.

Documentazione a corredo della domanda

A corredo della domanda di partecipazione al concorso devono essere allegati i seguenti documenti:

- l'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca B1 (Ex-“C”);
- diploma di licenza di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché:
diploma di assistente geriatrico e socio-assistenziale o diploma di operatore socio-assistenziale
- certificato di servizio oppure documento adatto a certificare esperienza professionale di due anni;
- i documenti o titoli vari ritenuti utili dai concorrenti per dimostrare la loro capacità e pratica professionale;
- eventuali altri titoli che diano il diritto di

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB MITTELS MOBILITÄT

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO TRAMITE MOBILITÀ

gemacht werden können.

- Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG):

Die Dienstzeugnisse müssen vom Arbeitgeber ausgestellt sein und das genaue Anfangs- und Enddatum des Dienstverhältnisses sowie den Hinweis auf die ausgeübte Tätigkeit bzw. den bekleideten Dienststrang beinhalten. Diesen Vorschriften nicht entsprechende Bestätigungen werden nicht berücksichtigt.

Im Falle einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes müssen diese Daten erklärt werden, andernfalls wird die Erklärung nicht berücksichtigt.

Anstelle der vorgenannten Dokumente kann auch eine Ersatzerklärung für Dokumente, im Sinne des Art. 46 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 vorgelegt werden.

Ausschluss vom Wettbewerb

Die nicht erfolgte oder verspätete Vorlage auch nur eines der Pflichtdokumente bzw. der diesbezüglichen Erklärung hat den Ausschluss des Bewerbers zur Folge, während fakultative Bewertungsunterlagen und Dokumente, welche nach Ablauf der Frist eingereicht werden, nicht berücksichtigt werden.

Außer bei Fehlen der vorgeschriebenen Dokumente werden auch jene Bewerber ausgeschlossen, deren Gesuche vorschriftswidrig sind:

- weil sie nicht zeitgerecht eingereicht worden sind;
- weil sämtliche oder auch nur ein Teil der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Dokumente nicht in einer vorgeschriebenen Form (Original, beglaubigte Kopie oder Ersatzerklärung) vorgelegt worden sind;
- weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt.

precedenza o preferenza;

- attestato di appartenenza al gruppo linguistico previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (IN BUSTA CHIUSA).

Gli attestati di servizio devono essere rilasciati dai relativi datori di lavoro e devono indicare la data esatta dell'inizio e della fine del rapporto di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente la qualifica rivestita. Certificati di servizio non conformi alle citate prescrizioni non vengono presi in considerazione.

In caso di una dichiarazione sostitutiva di notorietà questi dati devono essere dichiarati altrimenti la dichiarazione non viene presa in considerazione.

In luogo dei prescritti documenti è consentito anche presentare una dichiarazione sostitutiva di certificazioni, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

Esclusione dal concorso

La mancata o ritardata presentazione anche di uno solo dei documenti obbligatori ossia della relativa dichiarazione comporterà l'esclusione dal concorso, mentre non saranno tenuti in considerazione i titoli o documenti facoltativi che dovessero pervenire fuori termine.

Oltre che per mancanza dei documenti prescritti sono esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande vengono riscontrate irregolari per:

- presentazione della domanda fuori termine;
- mancata presentazione, in tutto o in parte, dei documenti richiesti per l'ammissione al concorso o mancata presentazione degli stessi in una delle forme previste (originale, copia autenticata o autocertificazione);
- mancanza della firma sulla domanda.

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB MITTELS MOBILITÄT

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO TRAMITE MOBILITÀ

PRÜFUNGEN

Prüfungsfächer

Falls mehrere Bewerbungen eingehen, wird eine Rangordnung aufgrund eines Kolloquiums zu folgenden Themen erstellt:

- Pflege- und Hygienebestimmungen;
- Betreuungsmöglichkeiten, Betreuungskonzepte und Betreuungsmethoden;
- Organisationsstruktur - Tätigkeitsbereiche und Zielsetzungen eines Alters- und Pflegeheimes öffentlicher Rechtsnatur (ÖBPB);
- Satzung des ÖBPB „Josefsheim“;
- Arbeitssicherheit;
- Vernetzung des Altenheimes mit den Gesundheitsdiensten;
- Dienstplichten und Verhaltensregeln, Disziplinarordnung, Verantwortung sowie Rechte der Bediensteten der Altersheime laut geltenden Kollektivverträgen;
- Satzung des ÖBPB „Josefsheim“;
- Ethik in der Altenpflege;

Abwicklung des Kolloquium

Der Plan des Kolloquiums wird jedem Bewerber wenigstens 15 Tage vor seiner Durchführung mitgeteilt.

Das Kolloquium kann gemäß Artikel 20 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jeder Bewerber im Teilnahmesuch abzugeben hat.

Für das Kolloquium müssen die Bewerber ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Die Abwesenheit beim vorgesehenen Kolloquium bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

AUFNAHME DES SIEGERS

ESAMI

Prove d'esame

In caso di più domande viene formata una graduatoria di merito che si forma tramite un colloquio oral riguardante i seguenti temi:

- norme di assistenza e della igiene;
- possibilità di assistenza, concetti di assistenza e metodi di assistenza;
- struttura organizzativa - settori di attività e fissazione degli obiettivi in una casa di cura o di riposo di natura pubblica (APSP);
- statuto dell'APSP “Josefsheim”;
- sicurezza sul lavoro;
- la casa di riposo nei rapporti con i servizi sanitari;
- Obblighi di servizio e regole di comportamento, ordinamento disciplinare, responsabilità nonché diritti del personale delle Case di Riposo ai sensi dei vigenti contratti collettivi;
- statuto dell'APSP “Josefsheim”;
- etica nella cura degli anziani;

Svolgimento del colloquio

Il diario del colloquio viene comunicato a ciascun candidato almeno 15 giorni prima della sua effettuazione.

Il colloquio d'esame può essere sostenuto ai sensi dell'articolo 20 del D.P.R. del 26 luglio 1976, n. 752, in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Per il colloquio d'esame i concorrenti devono essere muniti di un valido documento di riconoscimento.

L'assenza - quale ne sia la causa - dal colloquio previsto comporta l'esclusione dal concorso.

ASSUNZIONE DEL VINCITORE

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB
MITTELS MOBILITÄT**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO
TRAMITE MOBILITÀ**

Vor Abschluss des Individualvertrages, mit welchem der Sieger des Wettbewerbs aufgenommen wird, stellt die Verwaltung des Altersheimes fest, ob derselbe im Besitz folgender Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, von Verordnungen oder Tarifverträgen vorgesehen sind:

- a) Auszug aus der Geburtsurkunde
- b) Familienstandsbogen
- c) Staatsbürgerschaftsbescheinigung
- d) Bescheinigung über den Besitz der politischen Rechte
- e) Strafauszug
- f) Bestätigung über das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Strafverfahren
- g) **für Wettbewerbssieger männlichen Geschlechts:** Kopie oder Auszug aus dem Militärstandsbogen im Falle von Offizieren, Kopie oder Auszug aus dem Matrikelbuch oder Entlassungsschein im Falle von Unteroffizieren und gewöhnlichen Soldaten, oder Musterungsbescheinigung oder gleichwertige Bescheinigung;
- h) Ersatzerklärung des Wettbewerbssiegers gemäß Art. 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, dass er nie von einer öffentlichen Verwaltung entlassen worden ist;
- i) Bescheinigung, ausgestellt von den zuständigen Sanitätsorganen, dass der Wettbewerbssieger gesund und kräftig ist und keine Gebrechen hat, die sich ungünstig auf seine Leistung im Dienst auswirken können. Die Verwaltung des Altersheimes kann, wenn sie es für nötig erachtet, den Wettbewerbssieger einer ärztlichen Visite unterziehen;

L'Amministrazione della Casa di Riposo, prima di procedere alla stipulazione del contratto individuale ai fini dell'assunzione del vincitore del concorso, accerta il possesso dei sottoelencati requisiti dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali:

- a) estratto dell'atto di nascita,
- b) certificato di stato di famiglia;
- c) certificato di cittadinanza italiana;
- d) certificato di godimento dei diritti politici;
- e) certificato generale del Casellario Giudiziale;
- f) certificato attestante la presenza o meno di procedimenti penali in corso;
- g) **per i vincitori di sesso maschile:** copia o estratto dello stato di servizio militare, per gli ufficiali, ovvero copia o estratto del foglio matricolare o del foglio di congedo illimitato, per i sottoufficiali e militari di truppa, ovvero certificato di esito di leva, ovvero certificato equipollente;
- h) dichiarazione resa dal vincitore del concorso, ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445, che non è mai stato destituito dall'impiego presso un' amministrazione;
- i) certificato comprovante che il vincitore del concorso è di sana e robusta costituzione fisica ed esente da difetti o imperfezioni che possano influire sul rendimento di servizio, rilasciato dai competenti organi sanitari.

L'Amministrazione della Casa di Riposo ha facoltà di sottoporre a visita medica il vincitore del concorso, qualora lo ritenga necessario;

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB
MITTELS MOBILITÄT**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO
TRAMITE MOBILITÀ**

- j) Ersatzerklärung des Wettbewerbssiegers gemäß Art. 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, dass er kein anderes privates oder öffentliches Dienstverhältnis hat und gegen ihn kein Unvereinbarkeitsgrund laut Art. 18, Absatz 57 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1999, Nr. 1, vorliegt;
Sollte der Wettbewerbssieger bereits in einem Dienstverhältnis stehen, so muss er ausdrücklich erklären, den Dienst beim Altersheim von Villanders aufzunehmen zu wollen;
- k) den für die Zulassung zum Wettbewerb vorgeschriebenen Studientitel im Original oder in beglaubigter Kopie, wenn im Zulassungsgesuch derselbe lediglich erklärt oder nur eine einfache Bestätigung beigelegt wurde;
- l) die Bestätigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache laut D.P.R. vom 25.07.1976, Nr. 752, bezogen auf den für diesen Wettbewerb vorgeschriebenen (oder auch höheren) Studientitel;
- m) die Bestätigung über die im Gesuch angegebene Sprachgruppenzugehörigkeit ausgestellt vom Regierungskommissariat für die Provinz Bozen oder der Wohnsitzgemeinde gemäß Art. 18 des D.P.R. 752/1976 i.g.F..

Die Dokumente laut Buchst. a), b), c), d), e) und f) werden von der Verwaltung des Altersheimes von Amts wegen angefordert im Sinne des Art. 43 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000 in Verbindung mit dem Art. 22, Abs. 2 und 3 des RG. nr. 13 vom 31. Juli 1993.

Die Dokumente laut Buchst. g), h), i), j), k), l) und m) sind vom Wettbewerbssieger auf einfachem Papier vorzulegen; dieser wird von der Verwaltung des Altersheimes aufgefordert die Dokumente vor Aufnahme in den Dienst und auf jeden Fall nicht später als 30 Tage ab Aufnahme in Probe vorzulegen.

- j) dichiarazione resa dal vincitore del concorso, ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e che non si trova in alcuna delle situazioni di incompatibilità richiamate dall'art. 18, comma 57 della legge regionale del 4 gennaio 1999, n. 1.
Nel caso sia in corso un altro rapporto di impiego, l'interessato deve presentare la dichiarazione di opzione per la Casa di Riposo di Villandro;
- k) titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, in originale o copia autenticata, qualora nella domanda di partecipazione sia stato solamente dichiarato o allegato un semplice certificato;
- l) attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del D.P.R. del 25.07.1976, n. 752, riferito al titolo di studio prescritto per il presente concorso (o superiore);
- m) certificato di appartenenza al gruppo linguistico dichiarato nella domanda rilasciato dal commissariato del Governo per la provincia di Bolzano o dal Comune di residenza, secondo la modalità all'art. 18 del D.P.R. n. 752/1976 e successive modificazioni.

I documenti di cui alle lett. a), b), c), d), e) ed f) sono accertati d'ufficio dall'Amministrazione della Casa di Riposo, ai sensi del combinato disposto dell'art. 43 del D.P.R. del 28. dicembre 2000 e dell' art. 22, commi 2 e 3 della Legge regionale del 31 luglio 1993, n. 13.

I documenti di cui alle lett. g), h), i), j), k), l) ed m) sono prodotti in carta semplice dal vincitore del concorso, il quale sarà invitato dall'Amministrazione della Casa di Riposo a presentarli prima della sua assunzione e comunque entro il termine massimo di trenta giorni dall'assunzione in prova.

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB
MITTELS MOBILITÄT**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO
TRAMITE MOBILITÀ**

Sollte der Wettbewerbssieger eines oder mehrere angeforderte Dokumente ohne gerechtfertigten Grund nicht termingerecht vorlegen, so teilt die Verwaltung des Altersheimes dem Wettbewerbssieger mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können; bei bereits erfolgter Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung des Dienstverhältnisses festgestellt.

In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrerer Voraussetzungen festgestellt wird.

Die Dokumente laut Buchst. b), c), d), e), f), h), i) und l) dürfen nicht früher als sechs Monate vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages ausgestellt worden sein.

Das Arbeitsverhältnis auf unbefristete Zeit wird durch die individuellen Arbeitsverträge im Sinne der Gesetze, der EU-Bestimmungen und des Tarifabkommens für die Angestellten der Öffentlichen Betriebe für Pflege und Betreuungsdienste Südtirols begründet.

Auf jeden Fall ist die Aufhebung des Wettbewerbsverfahrens, welches die Voraussetzung für die Aufnahme bildet, ein Grund für die Auflösung des Vertrages ohne Einhaltung der Kündigungsfrist.

Der Gewinner des Wettbewerbs, der alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag in den Stellenplan des Öffentlichen Betriebes für Pflege- und Betreuungsdienste „Josefsheim“ aufgenommen. Die Ernennung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

BESTIMMUNGEN ÜBER DEN DATENSCHUTZ

Wer am Wettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet werden und dass andere Bewerber/innen darin Einsicht nehmen dürfen.

L'Amministrazione della Casa di Riposo comunica al vincitore del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro oppure se già assunto in prova, dell'immediata cessazione dal servizio, qualora lo stesso non produca uno o più dei documenti richiesti nei termini assegnati, senza giustificato motivo.

Analogamente si procede nel caso in cui, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.

I documenti di cui alle lett. b), c), d), e), f), h), i) ed l) devono essere di data non anteriore a sei mesi da quella della stipulazione del contratto individuale di lavoro.

Il rapporto di lavoro a tempo indeterminato è costituito e regolato da contratti individuali secondo le disposizioni di legge, la normativa comunitaria e il contratto collettivo di lavoro per i dipendenti delle Aziende Pubbliche di Servizi alla Persona dell'Alto Adige.

E' in ogni modo causa risolutiva del contratto, senza obbligo di preavviso, l'annullamento della procedura di reclutamento che ne costituisce il presupposto.

Il vincitore del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene assunto con contratto di lavoro a tempo indeterminato nel piano organico dell'Azienda Pubblica di Servizi alla Persona “Josefsheim”. La nomina decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore assume effettivamente servizio.

LEGGE SULLA „PRIVACY“

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'amministrazione e alla presa visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB MITTELS MOBILITÄT

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO TRAMITE MOBILITÀ

Im Sinne des DSGVO (EU-Verordnung betreffend den Datenschutz) Nr.679/2016 werden alle Daten und Informationen über den Bewerber ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Handlungen, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, von dazu ermächtigten Personen in Kenntnis der in EU-Verordnung Nr. 679/2016 vorgesehenen Garantien und nur mit Verfahren verwendet und bearbeitet, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten.

Zuständig für die Verarbeitung der Daten ist der ÖBPB Josefsheim.

Si fa presente che tutte le informazioni e i dati personali dell'aspirante al concorso ai sensi del GDPR (Regolamento Europeo sulla protezione dei dati) n. 679/2016, sono trattati allo scopo di procedere alle operazioni previsti dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie stabilite dal medesimo Regolamento n. 679/2016 e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la riservatezza.

Il titolare del trattamento dei dati è l'APSP Josefsheim.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung des Altersheimes das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.

Erklärungen und Auskünfte, sowie Kopien dieser Ausschreibung können im Verwaltungsbüro des Josefsheims (Tel. 0472 866088, E-Mail info@josefsheim.eu oder unter www.josefsheim.eu) angefordert werden.

NORME FINALI

Facoltà di proroga o di riapertura termini

Per motivi di interesse pubblico l'Amministrazione della Casa di Riposo si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Per quanto non previsto dal presente bando, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Per chiarimenti, informazioni e copie di questo bando gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio amministrativo del Josefsheim (tel. 0472 866088, e-mail info@josefsheim.eu o sotto www.josefsheim.eu).

Villanders, 08.10.2025

Villandro, 08.10.2025